

PROTOKOLL

der 39. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.12.2004.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.12.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.05 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Pürgstaller verliest derselbe das Protokoll der 38. Landtagssitzung vom 14.12.2004, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nimmt an der Sitzung nicht teil:
Rosa Thaler Zelger (vorm.entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort.

TOP 159) Landesgesetzentwurf Nr. 54/04: „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007 (Finanzgesetz 2005)“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) und

TOP 160) Landesgesetzentwurf Nr. 55/04: „Haushaltsvoranschlag der autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2005 und Dreijahreshaushalt 2005-2007“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Die Präsidentin erklärt, dass gestern Abend die Generaldebatte zu den beiden in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen unterbrochen worden ist und dass dieselbe nun fortgesetzt werden könne.

PROCESSO VERBALE

della 39ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 15.12.2004.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15.12.2004 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del Vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter, Albert Pürgstaller e Rosa Thaler Zelger per continuare la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.05.

Effettuato l'appello nominale il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 38ma seduta del 14.12.2004 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La seguente consigliera non prende parte alla seduta:
Rosa Thaler Zelger (giust.matt.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

Punto 159 all'odg: disegno di legge n. 54/04: "Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007 (legge finanziaria 2005" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick) e

punto 160 all'odg: disegno di legge n. 55/04: "Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Frick).

La presidente dichiara che ora può riprendere la discussione generale sui due disegni di legge provinciale in trattazione, che ieri era stata interrotta.

In Fortsetzung der Generaldebatte sprechen hierauf die Abg.en Pürgstaller, Seppi und Mair.

Nachdem die Abg. Mair kurz nach Beginn ihrer Wortmeldung über einen Tonträger die Tiroler Landeshymne, (d.h. das „Andreas Hofer-Lied“ abspielt und der Aufforderung der Präsidentin, das Abspielen des Liedes abubrechen, nicht nachkommt, unterbricht die Präsidentin um 11.33 Uhr die Sitzung für 10 Minuten.

Die Sitzung wird um 11.44 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen, immer in Fortsetzung der Generaldebatte zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 54/04 und Nr. 55/04, die Abg.en Mair und Dello Sbarba.

Um 13.02 Uhr unterbricht die Präsidentin die Sitzung, welche um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Thaler vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen wird.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung sprechen in Fortsetzung der Generaldebatte zu den in Behandlung stehenden Gesetzentwürfen die Abg.en Denicolò, Leitner und Kury sowie LH Durnwalder zur Replik.

Vizepräsident Holzmann erklärt daraufhin die Generaldebatte für abgeschlossen, weist darauf hin, dass ab nun keine Beschlussanträge (Tagesordnungen) und keine Abänderungsanträge (Änderungsanträge zu Änderungsanträgen ausgenommen) mehr eingebracht werden dürfen und bringt dann vor der Abstimmung über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte der Landesgesetzentwürfe die 40 Beschlussanträge zur Behandlung, die von den Abgeordneten im Sinne von Art. 92 der GO des Südtiroler Landtages eingebracht worden sind.

Beschlussantrag Nr. 1 (Tagesordnung), eingebracht von den den Abg.en Leitner und Mair, betreffend die IRAP.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Holzmann sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, spricht LR Frick für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

In prosecuzione della discussione generale intervengono i cons. Pürgstaller, Seppi e Mair.

Poco dopo aver preso la parola la consigliera Mair fa partire con un registratore l'inno del Tirolo ossia la canzone di Andreas Hofer; visto che la consigliera non interrompe la musica, come richiesto dalla presidente, la seduta è sospesa alle ore 11.33 per 10 minuti.

La seduta riprende alle ore 11.44.

Dopo la ripresa della seduta intervengono, sempre in prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale n. 54/04 e 55/04, i cons. Mair e Dello Sbarba.

Alle ore 13.02 la presidente interrompe la seduta che riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Thaler.

Dopo la ripresa della seduta intervengono, in prosecuzione della discussione generale sui disegni di legge provinciale in trattazione, i cons. Denicolò, Leitner e Kury nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la replica.

Il vicepresidente Holzmann dichiara quindi conclusa la discussione generale, comunica che da questo momento non potranno più essere presentati ordini del giorno e emendamenti (ad eccezione di subemendamenti) e prima della votazione sul passaggio dalla discussione generale a quella articolata pone in trattazione i 40 ordini del giorno presentati dai consiglieri ai sensi dell'articolo 92 del regolamento interno del Consiglio provinciale.

Ordine del giorno n. 1, presentato dai cons. Leitner e Mair, concernente l'IRAP.

Sull'ordine del giorno, letto dal vicepresidente Holzmann e illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, interviene l'ass. Frick per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Leitner hierauf die Beschlussanträge Nr. 2 und 3 zurück.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 4, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair, betreffend Wirtschaftsförderung - Tourismusförderung.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages (Tagesordnung) durch Präsidialsekretärin Thaler und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg. Kury sowie die LR Frick und Widmann für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag (Tagesordnung) wird hierauf mit 2 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 5, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend Anreize für den Austausch von PKW.

Der Abg. Minniti zieht den Beschlussantrag zurück.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 6, eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì, betreffend den Meraner Tunnel – neue Studien in Auftrag geben.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Kury (sie beantragt eine getrennte Abstimmung nach Teilen) und Leitner sowie LR Mussner.

Im Sinne des von der Abg. Kury nochmals präzisierten Antrages auf Abstimmung nach getrennten Teilen werden zunächst die Prämissen des Beschlussantrages samt dem ersten Teil des verpflichtenden Teils (bis zum Wort „unterbrechen“ einschließlich) mit 9 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der restliche Teil des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages mit 3 Ja-Stimmen, 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Um 17.56 Uhr schließt die Präsidentin, wie bereits angekündigt, vorzeitig die Sitzung und lädt alle Abgeordneten zu einer kleinen Weihnachtsfeier ins Foyer.

Dr.Pe/sm

In un intervento sull'ordine dei lavori il cons. Leitner ritira quindi gli ordini del giorno n. 2 e 3.

Ordine del giorno n. 4, presentato dai conss. Leitner e Mair, concernente incentivi all'economia - incentivazione del settore turistico.

Sull'ordine del giorno, letto dalla segretaria questora Thaler e illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono la cons. Kury nonché gli assessori Frick e Widmann per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno viene quindi respinto con 2 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 5, presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì, concernente incentivi cambi auto.

Il cons. Minniti ritira l'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 6, presentato dai conss. Minniti, Holzmann e Urzì, concernente tunnel Merano - promuovere studi alternativi.

All'ordine del giorno, letto dalla presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono i conss. Kury (che chiede la votazione per parti separate) e Leitner nonché l'ass. Mussner.

Dopo che la cons. Kury ha ribadito la sua richiesta di una votazione per parti separate, le premesse e la prima parte dell'impegnativa (fino alle parole "condurre allo stesso") vengono respinte con 9 voti favorevoli e i restanti voti contrari; la parte restante dell'impegnativa viene respinta con 3 voti favorevoli, 6 astensioni e i restanti voti contrari.

Alle ore 17.56 la presidente, come già annunciato, chiude anticipatamente la seduta e invita tutti i consiglieri a un piccolo rinfresco natalizio nell'atrio.

BL/ac

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE
- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE
- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Albert Pürgstaller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -